

雇用条件书
雇用条件書

中文版 表格
中国語版 様式

ABC DEFGHI

丁 丙 乙

殿

201△ 年 △△ 月 △△ 日
年 月 日

接收业企业名称
受入企業名
地 址
所 在 地
电 话 号 码
電 話 番 号
代表人 职务 姓名
代表者 職 氏名

〇〇建設株式会社

△△県△△市△△1-2-3

0△△-△△△-△△△△

△△ △△

印章
印

I. 雇用合同期限

雇用契約期間

1. 雇用合同期限

雇用契約期間

(2019年 4 月 10 日 ~ 2020年 4 月 9 日)

(年 月 日 ~ 年 月 日)

○ 预定入境日 - 月 - 日

入国予定日 月 日

2. 有无合同更新

契約の更新の有無

不更新合同

原则上更新合同

契約の更新はしない

原則として更新する

(判断更新基準: 根据经营状况的程度, 有需要变更接收建设业企业的情况等, 当公司经营状况显著恶化时, 则会有不更新合同的情况。)

(更新的判断基準: 経営難により受入建設企業を変更する等、会社の経営状況が著しく悪化した場合には、契約を更新しない場合がある。)

II. 工作场所 就業の場所

△△県△△市〇〇4-5-6

III. 劳动从事的工作内容 従事すべき業務の内容

型枠施工職種 型枠工事作業

就業場所及び従事すべき業務の内容は、就労者が理解できるよう母国語で表記する。

IV. 劳动时间等

労働時間等

1. 上下班的时间等

一天规定的劳动时间

8 小时 00 分钟

始業・終業の時刻等

1 日の所定労働時間数

時間 分

(1) 上班时间 (8 时 00 分)

下班时间 (17 时 00 分)

始業 (時 分)

終業 (時 分)

(2) 【以下制度适用于劳动者时】

【次の制度が労働者に適用される場合】

非常规劳动时间制: (1 年) 单位非常规劳动时间制

变形労働時間制: () 单位の变形労働時間制

◎在采用全年单位非常规劳动时间制时, 需附上母语一并记载的全年日历的复印件以及递交至劳动基准监督署的关于非常规工作时间的制

1 年单位の变形労働時間制を採用している場合には、母国語併記の年間カレンダーの写し及び労働基準監督署へ届け出た变形労働時間制に関する協定書の写しを添付する。

作为轮班制, 根据以下工作时间调配。

交替制として、次の勤務時間の組み合わせによる。

上班时间 (時 分) 下班时间 (時 分) (适用日 休息时间 分钟 一天规定的工作时间 小时 分钟)

始業 (時 分) 終業 (時 分) (適用日 休憩時間 分 1 日の所定労働時間 時間 分)

上班时间 (時 分) 下班时间 (時 分) (适用日 休息时间 分钟 一天规定的工作时间 小时 分钟)

始業 (時 分) 終業 (時 分) (適用日 休憩時間 分 1 日の所定労働時間 時間 分)

上班时间 (時 分) 下班时间 (時 分) (适用日 休息时间 分钟 一天规定的工作时间 小时 分钟)

始業 (時 分) 終業 (時 分) (適用日 休憩時間 分 1 日の所定労働時間 時間 分)

2. 休息时间 (60) 分钟

休憩時間 () 分

3. 一周规定的劳动时间 40 小时 0 分钟 (全年规定的总劳动时间 1920 小时)

1 週間の所定労働時間数 時間 分 (年間総所定労働時間数 時間)

4. 全年规定的总劳动天数 (第一年 240 天、第二年 - 天、第三年 - 天)

年間総所定労働日数 (1 年目 日、2 年目 日、3 年目 日)

5. 有无规定时间以外的劳动 有 无
所定時間外労働の有無 有 無
○详细内容请参见就业规则 第 条~第 条、第 条~第 条、第 条~第 条
詳細は、就業規則 第 条~第 条、第 条~第 条、第 条~第 条

V. 休息日
休日
(年末年始)
・规定日；每周 土・日 星期、日本的法定节日、其他 (夏季休暇) ・(全年合计休息日天数 125 天)
定例日；每週 曜日、日本の国民の祝日、その他 () (年間合計休日日数 日)
・非规定日；平均每周每月 天、其他 () (需附上母语一并记载的全年日历的复印件)
非定例日；週・月当たり 日、その他 () (母国語併記の年間カレンダー写しを添付する)
○详细内容请参见就业规则 第 00 条~第 00 条、第 条~第 条
詳細は、就業規則 第 条~第 条、第 条~第 条

VI. 休假
休暇
1. 年度带薪休假 持续6个月或以上出勤时→ 10 天
年次有給休暇 6か月継続勤務した場合→ 00 日
持续出勤不足6个月的年度带薪休假 (有 无)
継続勤務6か月以内の年次有給休暇 (有 無)
→ 经过 个月后 天
→ か月経過で 日
2. 其他休假 带薪 () 不带薪 ()
その他の休暇 有給 () 無給 ()
○详细内容请参见就业规则 第 00 条~第 00 条、第 条~第 条
詳細は、就業規則 第 条~第 条、第 条~第 条

VII. 工资
賃金

1. 基本工资 月薪 (220,000 日元) 日薪 (日元) 计时工资 (日元)
基本賃金 月給 (円) 日給 (円) 時間給 (円)
(详细内容如附件所示)
(詳細は別紙のとおり)
2. 各种津贴(规定时间以外的工作的增额津贴工资除外)
諸手当(時間外労働の割増賃金は除く)
(津貼、 津貼、 津貼)
(手当、 手当、 手当)
(详细内容如附件所示)
(詳細は別紙のとおり)

3. 对规定时间以外、休息日或深夜的劳动所支付的增额工资率
所定時間外、休日又は深夜労働に対して支払われる割増賃金率
(a) 规定时间以外 超过法定时间时 (25)%
所定時間外 法定超 ()%
超过法定时间达60小时以上时 (25)%
法定60時間超 ()%
超过公司规定的劳动时间时 (25)%
所定超 ()%
(b) 休息日 法律规定的休息日时 (35)% 法律未规定的休息日时 (25)%
休日 法定休日 ()% 法定外休日 ()%
(c) 深夜 (25)%
深夜 ()%

4. 工资结算日 () 一每月 20 日、() 一每月 日
賃金締切日 () 一每月 日、() 一每月 日

5. 工资支付日 () 一每月 20 日、() 一每月 日
賃金支払日 () 一每月 日、() 一每月 日

6. 工资支付方式 以法定货币支付 汇入银行帐户
賃金支払方法 通貨払 口座振込み

7. 有无根据劳资协议规定需在工资支付时扣除 无 有 (详细内容如附件所示)
労使協定に基づく賃金支払時の控除 無 有 (詳細は別紙のとおり)

- | | | | | | |
|---------|--------------------------|-----------|----|-------------------------------------|---|
| 8. 提 薪 | <input type="checkbox"/> | 有 (时期、金額等 |) | <input checked="" type="checkbox"/> | 无 |
| 昇 給 | | 有 (時期、金額等 |)、 | | 無 |
| 9. 奖 金 | <input type="checkbox"/> | 有 (时期、金額等 |) | <input checked="" type="checkbox"/> | 无 |
| 賞 与 | | 有 (時期、金額等 |)、 | | 無 |
| 10. 退職金 | <input type="checkbox"/> | 有 (时期、金額等 |) | <input checked="" type="checkbox"/> | 无 |
| 退職金 | | 有 (時期、金額等 |)、 | | 無 |

VIII. 关于退职的事项

退職に関する事項

1. 由于个人情况而退职时的手续 (需在退职的两星期前, 向所属总经理和厂长等申请)
自己都合退職の手続 (退職する2週間以上前に社長・工場長等に届けること)

2. 解雇の理由及手続

解雇の事由及び手続

在不得已的理由情况下, 至少在三十天前作出事先通知, 或者支付三十天以上的平均工资可加以解雇。当责任在于外国人建设业就业者一方需加以解雇时, 只要经主管劳动基准监督署长的认定, 可以不作出事先通知也不支付平均工资立即解雇。

解雇は、やむを得ない事由がある場合にかぎり少なくとも30日前に予告をするか、又は30日分以上の平均賃金を支払って解雇する。外国人建設就労者の責に帰すべき事由に基づいて解雇する場合には、所轄労働基準監督署長の認定を受けることにより予告も平均賃金の支払も行わず即時解雇されることもあり得る。

- 详细内容请参见就业规则 第○○条~第○○条、第○○条~第○○条
詳細は、就業規則 第 条~第 条、第 条~第 条

IX. 其他

その他

- ・加入社会保険的状况

社会保険の加入状況

(厚生年金 (养老金) 国民年金 健康保険 国民健康保険)
(厚生年金 国民年金 健康保険 国民健康保険)

- ・劳动保险的适用 (雇用保険 工傷保険)
労働保険の適用 (雇用保険 労災保険)

- ・雇用时的健康体检 年 月

雇入れ時の健康診断 年 月

- ・初次定期健康体检 2019 年 8 月 (其后每 1 实施)

初回の定期健康診断 年 月 (その後 ごとに実施)

- ・外国人业就业者签名
受取人(署名)

丁 丙 乙

